

TOKI ADMINISTRAZIOA

3

ADMINISTRACIÓN LOCAL

AIZARNAZABALGO UDALA

Iragarkia

Aizarnazabalgo Udalaren Osoko Bilkurak, 2023ko otsailaren 22an egindako ohiko bilkuran, besteak beste, aho batez onartu du «Hizkuntza-inpaktuaren Ebaluazioa arautzen duen Ordenantza».

Iragarkia 2023ko martxoaren 8an argitaratu zen Gipuzkoako ALDIZKARI OFIZIALEAN (46. zk.). Jendaurrean jartzeko epea igarota, alegaziorik aurkeztu ez denez, testua argitaratzen da, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 49. eta 70. artikuluen eta Administrazio Publikoaren Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 131. artikuluen arabera.

Erabaki hau behin betikoa da, eta amaiera ematen dio administrazio-bideari. Interesdunek administrazioarekiko auzi-errekurtsoa aurkez dezakete zuzenean haren aurka, Euskal Autonomia Erkidegoko Auzitegi Nagusian, bi hilabeteko epean, xedapen hau argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera.

Aizarnazabal, 2023ko maiatzaren 30a.—Mari Carmen Arregi Agirre, alkatea. (4187)

Eragin Linguistikoaren Ebaluazioa arautzeko Ordenantza.

HITZAURREA

Errealitatearen eta indarrean dagoen legediaren arabera, Aizarnazabalgo berezko hizkuntza euskara da. Ordenantza honen helburua da, batetik, Aizarnazabalgo egoera soziolinguistikoan eragina izan dezaketen planak eta proiektuak egiteko eta onartzeko prozeduretan eta haien baimena edo gaikuntza emateko prozeduretan, hizkuntza alderdiak eta euskararen erabilerearen normalizazioa gehitzea. Bestetik, euskararen erabilera normalizatzeko onuragarrienak diren aukerak aztertzea eta kontuan hartzea, eta ondorioz, neurriak diseinatzea, euskararen erabilerearen normalizazioaren gaineko ondorio kaltegarriak prebenitzeko, zuzentzeko eta, hala dagokionean, konpentsatzeko.

Autonomia Estatutuaren 6. artikuluari jarraiki, eta hizkuntza alorrean garatzen duen legediari ere –funtsean 10/1982 Legea, azaroaren 24koa–, Euskal Autonomia Erkidegoko berezko hizkuntza euskara da. Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 7. artikuluko 7. atalak honakoa xedatzen du: «Udaletako egoera soziolinguistikoan eragina izan dezaketen proiektu edo plangintzak onesteko prozeduran, ekimen horiek euskararen erabilerearen normalizazioari dagokionez izan lezaketen inpaktua ebaluatuko da, eta ebaluazio horren emaitzen arabera egoki irizten zaizkien neurriak proposatuko dira».

Besteak beste, aipaturiko artikuluko hori garatzen duen 179/2019 Dekretuak, azaroaren 19koa, Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administrazioa normalizatzeari buruzkoak, zioen azalpenean, argi adierazten du hizkuntza-inpaktuaren ebaluazioak izaera irekia daukala eta izaera hori arazoizkoa dela, bai administrazio-jardueraren sinplifikazio-printzipioaren ikuspegitik bai hizkuntza po-

AYUNTAMIENTO DE AIZARNAZABAL

Anuncio

El Pleno del Ayuntamiento de Aizarnazabal, en sesión ordinaria celebrada el 22 de febrero de 2023, ha adoptado entre otros, por unanimidad, el acuerdo de aprobación inicial de la «Ordenanza reguladora de la Evaluación de Impacto lingüístico».

El anuncio se ha publicado el 8 de marzo de 2023 en el BOLETÍN OFICIAL de Gipuzkoa (n.º 46). Transcurrido el plazo de exposición pública sin haberse presentado alegación alguna, se procede a la publicación del texto conforme a los artículos 49 y 70 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local y el artículo 131 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

Este acuerdo es definitivo y pone fin a la vía administrativa. las personas interesadas podrán interponer directamente contra él recurso contencioso-administrativo ante el Tribunal Superior de Justicia del País Vasco en el plazo de dos meses contados desde el día siguiente al de la publicación de esta disposición.

Aizarnazabal, a 30 de mayo 2023.—La alcaldesa, Mari Carmen Arregi Agirre. (4187)

Ordenanza reguladora de la Evaluación de Impacto Lingüístico.

PREÁMBULO

Según la realidad y la legislación vigente, la lengua propia de Aizarnazabal es el euskera. La presente Ordenanza tiene por objeto, por un lado, incrementar los aspectos lingüísticos y la normalización del uso del euskera en los procedimientos de elaboración y aprobación y autorización o habilitación de planes y proyectos que puedan afectar a la situación sociolingüística de Aizarnazabal. Por otro lado, analizar y tomar en consideración las opciones más beneficiosas para la normalización del uso del euskera y, en consecuencia, diseñar medidas para prevenir, corregir y, en su caso, compensar los efectos negativos sobre la normalización del uso del euskera.

En virtud del artículo 6 del Estatuto de Autonomía y de la legislación que desarrolla en materia lingüística, fundamentalmente la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, la lengua propia de la Comunidad Autónoma del País Vasco es el euskera. El apartado 7 del artículo 7 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, dispone que «En el procedimiento de aprobación de proyectos o planes que puedan afectar a la situación sociolingüística de los municipios, se evaluará el impacto potencial de tales iniciativas en relación con la normalización del uso del euskera y se propondrán las medidas que se consideren oportunas en función de los resultados de dicha evaluación».

Entre otros, el Decreto 179/2019, de 19 de noviembre, por el que se desarrolla el citado artículo, sobre normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi, en su exposición de motivos, señala claramente que la evaluación del impacto lingüístico tiene un carácter abierto y razonable, tanto desde la perspectiva del principio de simplificación de la actividad administrativa como

litikako tresna gisa izan behar duen efikaziagatik. Ondoren, zehazten du: «... gai honetan ere udal bakoitzari tarte zabala ematen zaio, hizkuntza-normalizazioaren arloko erantzukizuna hoberen irizten dion moduan gauzatu dezan, baina beti gutxieneko irizpide batzuk betez. Hizkuntza-inpaktuaren ebaluazioak udalei aukera aski handia ematen die egoera malgutasunez aztertu eta baloratzeko, halako eran non sistema malgu bat eskaintzen bazaie udalei, planifikatzeko eta programatzeko garaian hizkuntza-inpaktuaren ebaluazioaren abantailez balia daitezten».

Era berean, 46/2020 Dekretuak, martxoaren 24koak, lurralde-antolamenduko planak eta hirigintza-antolamenduko tresnak onartzeko prozedurak arautzen dituenak, xedapen gehigarrian Eragin Linguistikokoaren Ebaluazioa eta Hirigintza Planifikazioaren faseak lotzen ditu.

Horrenbestez, ordenantzaren testu artikulatuan, lehenik eta behin, xedapen orokor multzo batek aditzera ematen ditu erregelamendu honen oinarri eta printzipio orokorrak. Jarraian, ebaluatu behar diren planak eta proiektuak zehazten dira; baita organo arduraduna ere. Ondoren, ebaluazioa egiteko erabiliko den metodologia zehazten da. Amaitzeko, hizkuntza-inpaktuaren ebaluazioari buruzko txostenaren onarpena eta bere eraginkortasuna azaltzen dira.

I. KAPITULUA

XEDAPEN OROKORRAK

1. artikulua. Helburuak eta aplikazio eremua.

1. Ordenantza honek Aizarnazabalen gauzatzen diren plan eta proiektu pribatu zein publikoek bertako euskararen errealtate linguistikoa izan ditzaketen balizko eraginak aurreikustea, identifikatzea eta ebaluatzea du helburu nagusia, beti ere udalak dituen eskumenen barruan.

2. Hortaz, euskararen aldeko konpromiso publikoa hartzeaz gain, Aizarnazabalgo Udalak nahi du gainerako erakunde publiko eta politikoen, erakunde pribatuen eta gizarte zibilak helburu bera abian jartzeko neurriak har ditzatela, eta horretarako lankidetzaz bilatu du udalerrian gauzatzen diren egitasmoek, euskararen eta euskal hiztun elkartearen egoerari kalterik eginez gero, horiek murrizteko eta aurrea hartzeko neurriak hartzeko xedearekin.

3. Xede horretan, elkar hartuta joan beharko dute ikuspegi teknikoak, politikoak, juridikoak eta sozialak udalerrian gauzatzen diren egitasmo publikoak eta jarduera pribatuak euskararen sustapenari kalterik ez egitea lortzeko. Horregatik, ordenantza hau Aizarnazabalgo udal administrazioari eta berarekin loturaren bat duten edo bere esku dauden erakunde autonomo eta publikoek aplikatuko zaie, baita udalerrien egoera soziolinguistikoa eragina izan dezaketen udalerriaz gaindiko eremuko proiektuak eta planak onartzeko prozedurei ere. Udalarekin lankidetzaz hitzarmenak sinatzen dituzten edota udalaren dirulaguntzaren bat jaso duten erakunde pribatuei ere aplikatuko zaie.

2. artikulua. Eragin Linguistikokoaren Ebaluazioa.

Aurreko atalean aipatutako xedea betetzeko, araudi honek eragin linguistikoa ebaluatzeko tresna erabiliko du. Ebaluazio honen helburu hauek nahi dira lortu:

a) Udalerrien egoera soziolinguistikoa eragina izan dezaketen planak eta proiektuak egiteko eta onartzeko prozeduretan, eta haiei baimena edo gaikuntza emateko prozeduretan, hizkuntza alderdiak eta euskararen erabileraren normalizazioa gehitzea.

b) Euskararen erabilera normalizatzeko onuragarriak diren aukerak aztertzea eta kontuan hartzea.

por su necesaria eficacia como instrumento de política lingüística. A continuación, precisa que «...en esta materia también se da un margen amplio a cada ayuntamiento para que ejerza su responsabilidad en materia de normalización lingüística en la forma que considere más conveniente, pero siempre con unos criterios mínimos. La evaluación del impacto lingüístico ofrece a los ayuntamientos una oportunidad suficientemente amplia para analizar y valorar la situación con flexibilidad, de modo que se les ofrezca un sistema flexible que les permita beneficiarse de las ventajas de la evaluación del impacto lingüístico a la hora de planificar y programar».

Asimismo, el Decreto 46/2020, de 24 de marzo, de regulación de los procedimientos de aprobación de los planes de ordenación del territorio y de los instrumentos de ordenación urbanística, en su disposición adicional relaciona la Evaluación de Impacto Lingüístico con las fases de la Planificación Urbanística.

Así, en el texto articulado de la Ordenanza, en primer lugar, un conjunto de disposiciones de carácter general hacen referencia a los principios y principios generales de este Reglamento. A continuación se detallan los planes y proyectos a evaluar, así como el órgano responsable. A continuación se detalla la metodología que se utilizará para realizar la evaluación. Para finalizar, se expone la aprobación del informe de evaluación del impacto lingüístico y su eficacia.

CAPÍTULO I

DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1. Objetivos y ámbito de aplicación.

1. La presente Ordenanza tiene como objetivo principal prevenir, identificar y evaluar los posibles impactos sobre la realidad lingüística del euskera en Aizarnazabal de los planes y proyectos, tanto privados como públicos, que se lleven a cabo en el ámbito de las competencias municipales.

2. Por tanto, además de un compromiso público a favor del euskera, el Ayuntamiento de Aizarnazabal quiere que el resto de instituciones públicas y políticas, entidades privadas y sociedad civil tomen medidas para poner en marcha un objetivo común, y para ello ha buscado la colaboración de los proyectos que se lleven a cabo en el municipio con el fin de tomar medidas para reducirlos y prevenirlos en caso de que la situación del euskera y de la asociación de vascoparlantes se vea afectada.

3. En este objetivo, la perspectiva técnica, política, jurídica y social deberá ser compartida para evitar que el proyecto público y la actividad privada que se lleven a cabo en el municipio perjudiquen al fomento del euskera. Por ello, la presente Ordenanza es de aplicación a la Administración Municipal de Aizarnazabal y a los organismos autónomos y públicos vinculados o dependientes de ella, así como a los procedimientos de aprobación de proyectos y planes de ámbito supramunicipal que puedan afectar a la situación sociolingüística de los municipios. También será de aplicación a las entidades privadas que suscriban convenios de colaboración con el Ayuntamiento o hayan recibido alguna subvención municipal.

Artículo 2. Evaluación de Impacto Lingüístico.

Para el cumplimiento del objetivo señalado en el apartado anterior, la presente normativa utilizará la herramienta de evaluación de impacto lingüístico. Los objetivos que se persiguen con esta evaluación son:

a) La incorporación de los aspectos lingüísticos y de la normalización del uso del euskera en la elaboración y aprobación de los planes y proyectos que puedan afectar a la situación sociolingüística del municipio, así como en los procedimientos de autorización o habilitación de los mismos.

b) Analizar y considerar las opciones más favorables para la normalización del uso del euskera.

c) Neurriak diseinatzea, euskararen erabileraren normalizazioaren gaineko ondorio kaltegarriak prebenitzeko, zuzentzeko eta, hala dagokionean, konpentsatzeko. Era berean, euskararen mesedetan egin daitezkeen plan eta proiektuak ebaluatzea eta zuzentzea, hala badagokio.

3. artikulua. *Printzipio orokorrak.*

1. Zeharkakotasuna.

Ordenantza honek, udalerrian hizkuntzari eragiten dioten egitasmoak ebaluatzeko tresna izaki, erabateko zeharkakotasuna du udal administrazioaren eta herriko egitasmoen gainean. Zentzu horretan, ordenantza honetan ezartzen diren irizpideek, hizkuntza politika izaki, udal egitasmo guztiei eragingo die, eta ondorioz, sail eta proiektu guztietara hedatu beharko da progresiboki Udalak egiten dituen jarduera guztietan euskararen normalizazioaren ikuspegia txertatzeko.

2. Zuhurtzia eta prebentzioa.

Udalerrian onartzen den edozein proiektu edo egitasmo publiko edo pribatuen aurrean zuhurtziaz jokatu behar da; izan ere, euskararen gaineko nolako eragina izango lukeen zalantza izanez gero, gaia tentuz aztertzea eskatzen da. Eta prebentzioz jokatzeko. Euskararen erabilera normalizatzeko onuragarrienak diren aukerak aztertzea eta kontuan hartzea.

Aizarnazabalgo Udalak aukera onenak baliatuko ditu planak onartu edo proiektuei baimena edo gaikuntza ematen dienean, inpaktu kaltegarriak ahalik eta txikiak izan daitezkeen, eta, behar izanez gero, inpaktu horiek konpentsatzeko. Era berean, euskararen mesedetan egin daitezkeen plan eta proiektuak ebaluatzea eta zuzentzea, hala badagokio.

Ildo beretik, Euskararentzako positiboak izan daitezkeen egoeretan, nahiz eta irismen dokumentuan eragin positiboa atera, neurriak hartu daitezke euskarari hauspo handiago emateko.

Horregatik, hizkuntza-inpaktuaren ebaluazio-prozedura hasieratik sartuko da plana onartzeko edo proiektuari baimena edo gaikuntza emateko funtsezko prozeduran; eta, ebaluazioa amaituko da planaren edo proiektuaren behin-behineko onarpena egin aurretik.

3. Lurralde-antolaketan hizkuntzen antolaketa aintzat hartzea.

Udalerrian kontuan izan beharko da, norbanakoak euskalduntzeaz gain, espazioak (geografikoak zein funtzionalak) euskalduntzea ezinbestekoa dela, hizkuntza normalizatuko bada.

Horretarako, Lurralde Antolamendurako Gidalerro edo arau orokorretatik hasi eta lurralde-antolaketako gainerako oinarrietan hizkuntzaren antolaketa aintzat hartu beharrekoa da.

4. Arnasguneen zaintza eta hedapenerako tratamendu berezia.

Mendekotasun egoeran dago euskara, eta arnasguneak behar ditu, bere funtzio guztiak mugarik gabe, askatasunez, bete eta garatzeko lekuak. Hizkuntza batek, garatuko bada, bera nagusia den esparruak behar ditu; arnasgune horiek zaindu, sortu eta, ahal balitza, hedatu ezean, alferrik izango da, seguruenera, gainerako ahalegin oro. Horrenbestez, lehentasunezko trataera garbia eman beharko zaie euskararen arnasguneei.

Horregatik, arnasguneei zaintza trataera berezia ematea bereziki zainduko da araudi honen bidez, eta gune hauen hedapena sustatuko da. Izan ere, hizkuntza gutxituaren etorkizunak derrigorrezkoak dituen guneak dira.

5. Ebaluazioaren kalitate teknikoa.

Hizkuntza-inpaktuaren ebaluazioaren kalitate teknikoa ziurtatzea ezinbestekoa denez, berauburutzeko metodologia zehatz bat jarraitzea beharrekoa da. Horretarako, sustatzaile pribatuek

c) Diseñar medidas para prevenir, corregir y, en su caso, compensar los efectos negativos sobre la normalización del uso del euskera. Asimismo, evaluar y dirigir, en su caso, los planes y proyectos que puedan desarrollarse en beneficio del euskera.

Artículo 3. *Principios generales.*

1. Transversalidad.

Esta Ordenanza, como instrumento de evaluación de los proyectos que afectan a la lengua en el municipio, tiene una plena transversalidad sobre los proyectos municipales y locales. En este sentido, los criterios que se establecen en esta ordenanza, al tratarse de una política lingüística, afectarán a todos los proyectos municipales y, en consecuencia, deberán extenderse progresivamente a todos los departamentos y proyectos para incorporar la perspectiva de la normalización del euskera en todas las actividades que realice el Ayuntamiento.

2. Prudencia y prevención.

Cualquier proyecto o proyecto que se apruebe en el municipio debe ser prudente ante cualquier público o privado, ya que en caso de duda sobre cómo afectaría al euskera, se pide que se analice el tema con cautela. Y actuar con prevención. Análisis y consideración de las opciones más favorables para la normalización del uso del euskera.

El Ayuntamiento de Aizarnazabal adoptará las mejores opciones cuando apruebe planes o autorice o habilite proyectos para minimizar y, en su caso, compensar impactos negativos. Asimismo, evaluar y dirigir, en su caso, los planes y proyectos que puedan desarrollarse en beneficio del euskera.

En este sentido, en situaciones que puedan ser positivas para el Euskera, a pesar de que el documento de alcance tenga un impacto positivo, se pueden adoptar medidas para dotar al euskera de una mayor intensidad.

Por ello, el procedimiento de evaluación del impacto lingüístico se integrará desde su inicio en el procedimiento sustantivo de aprobación del plan o de autorización o habilitación del proyecto y concluirá antes de la aprobación provisional del plan o proyecto.

3. Consideración de la organización lingüística en la ordenación del territorio.

En el municipio se deberá tener en cuenta que, además de la euskaldunización individual, la euskaldunización de espacios, tanto geográficos como funcionales, es imprescindible para la normalización lingüística.

A tal efecto, desde las Directrices o Normas Generales de Ordenación Territorial, hasta el resto de bases de la Ordenación Territorial, debe tenerse en cuenta la ordenación lingüística.

4. Tratamiento especial para la vigilancia y propagación de los espacios respiratorios.

El euskera está en situación de dependencia y necesita espacios respiratorios, donde cumplir y desarrollar todas sus funciones sin limitaciones, con libertad. Una lengua necesita, para su desarrollo, espacios en los que sea dominante; si no se cuida, se crea y, si es posible, se desplegará todo lo demás. Por lo tanto, se deberá dar un trato claro y prioritario a los espacios vitales del euskera.

Por ello, mediante la presente normativa se prestará especial atención al tratamiento especial de los espacios respiratorios y se fomentará su extensión. Se trata de espacios obligatorios para el futuro de la lengua minoritaria.

5. Calidad técnica de la evaluación.

Dado que es imprescindible asegurar la calidad técnica de la evaluación de impacto lingüístico, es necesario seguir una metodología concreta para llevarla a cabo. A tal efecto, los promotores

Aizarnazabalgo Udalak beharrezkotzat jotzen dituen datu guztiak helarazi beharko dizkio. Gainera, honako puntu hauek barne bilduko ditu:

- Interesdunen eta herritarren parte-hartzea.
- Prebentzioa, zuzenketa eta, behar izanez gero, konpentsazio neurriak.
- Konfidentzialtasuna.

4. artikulua. Eskumena.

Udal ordenantza hau 2/2016 Legea, apirilaren 7koa, Euskadiko Toki Erakundeetako buruzkoaren 7. artikulua eta hizkuntzari dagokion gainerako legeetan adierazitakoaren babesean garatzen da. Zehazki, 179/2019 Dekretuaren, azaroaren 19koa, Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzkoaren babesean garatzen da.

II. KAPITULUA

PLANEN ETA PROIEKTUEN ERAGIN LINGUISTIKOAREN EBALUAZIOA EGITEA

5. artikulua. Ebaluatu behar diren plan eta proiektuak.

1. Aizarnazabalen hizkuntzari eragiten dioten plan eta proiektu guztiak ebaluatu beharko dira.

Honakoak izango dira hizkuntzan eragina izan dezaketen plan eta proiektu mota nagusiak:

- a) Planak:
 - Hiri-antolamenduko plan orokorrak.
 - Plangintza orokorra bateragarri egiteko plana.
 - Sektorizatze-plana.
 - Plangintzako arau subsidiarioak.
 - Plan partzialak.
 - Hiri-antolamenduko plan bereziak.
 - Turismo-planak.
- b) Proiektuak:
 - Merkataritzagune handiak eraikitzeako proiektuak.
 - Industriadunak eta teknologia-parkeak eraikitzeako proiektuak.

Horiez gain, biztanle eta bisitari hazkundera ekar dezaketen bestelako plan eta proiektuak ere ebaluatuko dira; honakoak, besteak beste:

- Etxebizitza eraikuntzarekin lotutako plan edo proiektu guztiak.
- Lantegien eraikuntzarekin lotutako plan edo proiektu guztiak.
- Merkataritzari lotutako eraikinak eraikitzeako plan edo proiektu guztiak.
- Zerbitzu ekipamenduak eraikitzeako proiektuak: kiroldegia, zahar egoitzak, kultur etxeak, zentro zibikoak eta abar.
- Antzerkiarekin, musikarekin edo bestelako kultur ekimenekin lotutako jaialdiak.
- Aisialdiari lotutako plan eta proiektuak: aisialdiari lotutako parkeak eraikitzea, aisialdi guneak eraikitzea eta abar.
- Bisitari turistikoak erakarriko dituen plan eta proiektuak: museoak, hotelak edota interpretazio zentroak eraikitzea, ibilbide gidatuak sortzea eta abar.

Azkenik, herriko hizkuntza ohituretan aldaketa ekar dezaketen planak ere ebaluatuko dira; besteak beste, merkataritza planak, kultura planak, aniztasun planak eta biziberritze planak.

privados deberán facilitar al Ayuntamiento de Aizarnazabal cuantos datos estimen necesarios. Además, incluirá los siguientes puntos:

- Participación de las personas interesadas y de la ciudadanía.
- Medidas preventivas, correctoras y, en su caso, compensatorias.
- Confidencialidad.

Artículo 4. Competencia.

La presente ordenanza municipal se desarrolla al amparo del artículo 7 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi y demás legislación lingüística. En concreto, se desarrolla al amparo del Decreto 179/2019, de 19 de noviembre, de normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi.

CAPÍTULO II

EVALUACIÓN DEL IMPACTO LINGÜÍSTICO DE PLANES Y PROYECTOS

Artículo 5. Planes y proyectos a evaluar.

1. Se deberán evaluar todos los planes y proyectos que afecten a la lengua de Aizarnazabal.

Los principales tipos de planes y proyectos que pueden tener impacto lingüístico serán los siguientes:

- a) Planes:
 - Planes Generales de Ordenación Urbana.
 - Plan de compatibilización del planeamiento general.
 - Plan de sectorización.
 - Normas subsidiarias de planeamiento.
 - Planes parciales.
 - Planes especiales de ordenación urbana.
 - Planes de turismo.
- b) Proyectos:
 - Proyectos de construcción de grandes centros comerciales.
 - Proyectos de construcción de polígonos industriales y parques tecnológicos.

Además, se evaluarán otros planes y proyectos que puedan suponer un incremento de población y visitantes, tales como:

- Todos los planes o proyectos relacionados con la construcción de viviendas.
- Todos los planes o proyectos relacionados con la construcción de talleres.
- Todos los planes o proyectos de construcción de edificios vinculados al comercio.
- Proyectos de construcción de equipamientos de servicios: polideportivos, residencias de ancianos, centros culturales, cívicos, etc.
- Festivales relacionados con teatro, música u otras iniciativas culturales.
- Planes y proyectos relacionados con el ocio: construcción de parques de ocio, construcción de espacios de ocio, etc.
- Planes y proyectos que atraigan al visitante turístico: construcción de museos, hoteles, centros de interpretación, creación de itinerarios guiados, etc.

Por último, se evaluarán los planes que puedan suponer un cambio en los hábitos lingüísticos de la localidad, como son los planes de comercio, los planes de cultura, los planes de diversidad y los planes de revitalización.

2. Ebaluaziotik salbuetsita egongo dira:

– Funtsezkoak ez diren aldaketak egiten direnean plan edo proiektuetan.

– Hizkuntza-inpakturik eragiten ez duten planak onartzean eta proiektuei baimena edo gaikuntza ematean.

– Aurrez hizkuntza-ebaluazioa izan duen plan batetik eratorritako proiektuak, berariaz oinarritzko proiektuak kontraktorik esaten ez duen kasuetan izan ezik.

3. Aurreko apartatuan adierazitako kasuetako plan eta proiektuei onarpena, baimena edo gaikuntza emateko funtsezko espedientean, egoera horren berri jasotzen duen txosten bat erantsi beharko da.

6. artikulua. *Udal eskumenekoak ez diren plan eta proiektuak.*

Udal eskumenekoak ez diren eta beste administrazio publiko batzuk onartzekoak diren planen eta proiektuen hizkuntza-inpaktuari buruzko ebaluazioa ere egingo da.

Udalerrien egoera soziolinguistikoko eragina izan dezaketen udalerriz gaindiko proiektuak eta planak onartzeko prozeduran, planak eta proiektuak ebaluatzen eskumena daukan ELE batzordeak haien hizkuntza-inpaktua aztertuko du.

Ondorioz, ebaluatuko diren egitasmo guztiak udal mailakoak izango dira, nahiz eta beste erakunde publikoek sustatu. Kasu horretan ere Aizarnazabalgo Udalak egin beharko du ebaluazioa, eta udalerriz gaindiko plana egitea dagokion erakundeari azterketaren ondorioen berri emango dio.

7. artikulua. *ELE batzordea izendatzea.*

Udalak plan eta proiektuen eragin linguistikokoaren ebaluazioaz arduratuko den batzordea izendatuko du eta eskumena aitortuko dio udalerrian garatuko diren plan eta proiektuen hizkuntza-inpaktuaren gaineko erabakiak hartzeko.

ELE batzordea kide hauek osatuko dute, gutxienez:

– Euskara arloko zinegotzia/alkatea.

– Idazkaria.

– Ebaluatzen den egitasmoaren inguruko arloko udal teknikaria (halakorik balego).

– Uemako teknikaria.

8. artikulua. *ELE batzordearen egitekoa.*

ELE batzordea arduratuko da udalerrian garatuko diren plan eta proiektuei eragin linguistikokoaren ebaluazioa egingo zaiela ziurtatzeaz. Horretarako, udalerrian abian jarri diren plan eta proiektuen jarraipena egingo du. Horien berri izan bezain laster, plan edo proiektua garatzen hasi aurretik, organo sustatzailerari aholkatuko dio euskararentzat mesedegarriak diren funtsezko alderdiak zeintzuk diren, eta horiek jasotzeko gomendioa egingo dio.

Behin plan edo proiektuaren aurrerakin txostena dagoenean, ELE batzordeak Irismen dokumentua egingo du, eta erabakiko du hizkuntza-inpaktuaren azterlana egin behar ote den.

Hizkuntza-inpaktuaren azterlana egin behar dela ondorioztatuz gero, ELE batzordeak erabakiko du azterlana nork idatziko duen: udal teknikariak edo ELEn aditua den pertsona kontratatuko duen.

Dena dela, inpaktuaren azterlanaren azken erabakia udalarena izango da. Horregatik, inpaktuaren azterlana egiteko metodologiak eskatzen dituen galdetegiak betetzeaz, neurri zuzentzaileak proposatzeaz eta azken erabakiak hartzeaz ELE batzordea arduratuko da.

2. Estarán exentos de la evaluación:

– Cambios no sustanciales en planes o proyectos.

– La aprobación de planes y la autorización o habilitación de proyectos que no tengan impacto lingüístico.

– Proyectos derivados de un plan que haya sido objeto de evaluación lingüística previa, salvo que expresamente el proyecto básico disponga lo contrario.

3. En el expediente sustantivo de aprobación, autorización o habilitación de los planes y proyectos en los supuestos señalados en el apartado anterior deberá incorporarse un informe en el que se haga constar tal circunstancia.

Artículo 6. *Planes y proyectos que no sean de competencia municipal.*

También se realizará una evaluación del impacto lingüístico de los planes y proyectos que no sean de competencia municipal y cuya aprobación corresponda a otras administraciones públicas.

En el procedimiento de aprobación de proyectos y planes de ámbito supramunicipal que puedan afectar a la situación sociolingüística de los municipios, la comisión de ELE competente para la evaluación de los planes y proyectos analizará su impacto lingüístico.

En consecuencia, todos los proyectos objeto de evaluación serán de ámbito municipal, aunque sean promovidos por otras instituciones públicas. En este caso, la evaluación también deberá ser realizada por el Ayuntamiento de Aizarnazabal, quien informará a la entidad a la que corresponda la elaboración del plan supramunicipal de las conclusiones del estudio.

Artículo 7. *Nombramiento Comité ELE.*

El ayuntamiento designará una comisión encargada de la evaluación del impacto lingüístico de los planes y proyectos y le reconocerá la competencia para decidir sobre el impacto lingüístico de los planes y proyectos que se desarrollen en el municipio.

La Comisión ELE estará compuesta, al menos, por los siguientes miembros:

– Concejal/Alcalde del área de euskera.

– Secretario/a.

– Técnico municipal en el área correspondiente al proyecto que se evalúa (si lo hubiere).

– Técnico/a de Uema.

Artículo 8. *Papel de la Comisión ELE.*

La comisión de ELE se encargará de asegurar la evaluación del impacto lingüístico de los planes y proyectos que se desarrollen en el municipio. Para ello, realizará el seguimiento de los planes y proyectos que se pretendan poner en marcha en el municipio. Tan pronto como tengan conocimiento de los mismos, antes de iniciar el desarrollo del plan o proyecto, asesorará y recomendará al órgano promotor sobre los aspectos fundamentales que beneficien al euskera.

Una vez se disponga del informe de avance del plan o proyecto, la comisión de ELE elaborará el documento de alcance y decidirá sobre la necesidad de realizar un estudio de impacto lingüístico.

En el caso de que se concluya la necesidad de realizar un estudio de impacto lingüístico, la comisión de ELE decidirá si se va a proceder a la redacción del estudio por parte del técnico municipal o a la contratación de una persona experta en ELE.

En todo caso, la decisión final del estudio de impacto será municipal. Por ello, la cumplimentación de los cuestionarios requeridos por la metodología para la realización del estudio de impacto, la propuesta de medidas correctoras y la toma de decisiones finales, será responsabilidad de la comisión ELE.

ELE batzordeak inpaktuaren azterlana kanpoko enpresa batek egina jasoko balu, azterlana oinarri hartuta erabakiko du plana edo proiektua bideragarria den bere horretan, beste neurri zuzentzaile batzuk proposatu behar diren edo kontrako txostena egingo duen.

9. artikulua. Prozedura.

Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzako Herri Administrazioetan Hizkuntza Normalizatzeko Zuzendaritzak eta Udalerrri Euskaldunen Mankomunitateak (Uema) Eragin Linguistikoaren Ebaluaziorako (ELE) adostu duten metodologia erabiliko da eta ezin izango da beste metodologiari erabili. Honako prozedura izango du:

9.1. Hizkuntza-azterlanaren irismena zehaztea.

Lehenengo pausoa Irismen dokumentua egitea izango da. Plan edo proiektu batek udaletxean edo aztertzen den eremuan euskararen erabileran eraginik eduki dezakeen aztertzerakoan, adierazle hauek kontuan hartuko dira:

- a) Aldaketak, udalerriko biztanle kopuruan.
- b) Aldaketak, udalerria bisitatzeko dutenen kopuruan.
- c) Bestelako eraginak, udalerraren egoera soziolinguistikoan.

Adierazleok aztertu ondoren, udal zerbitzu teknikoek hizkuntza-azterlanaren irismenari buruzko txostena bidaliko diote plan edo proiektuari funtsezko onarpena emateko eskumena duen udal organo eskudunari.

Baldin plan edo proiektuaren irismenari buruzko proposamenak ondorioztatzen badu ez dagoela hizkuntza-inkapto esanguratsurik, hizkuntza-inkaptoaren azterlanik ez egiteko gomen datuko du. Aitzitik, hizkuntza-inkapto esanguratsua dagoela ondorioztatzen badu, beharrezkotzat joko du hizkuntza-inkaptoaren azterlana egitea.

9.2. Hizkuntza-inkaptoaren azterlana egitea.

Honako puntuak jaso beharko ditu azterlanak:

- a) Planaren edo proiektuaren azalpen orokorra eta garatzeko beharko den denboraren gaineko aurreikuspena.
- b) Hizkuntza-inkaptoaren intentsitatearen kalkulua. Inkaptoaren intentsitatea kalkulatzeko, ELE galdetegia beteko da. Aldagai hauek hartuko dira kontuan:
 - Bizitza sozialaren eta kulturalaren gaineko inkaptoa.
 - Biztanleen edo bisitarien hizkuntza-gaitasuna.
 - Biztanleen edo bisitarien hizkuntza-erabilera.
 - Jardueraren edo zerbitzuaren eremuko komunikazioa.
 - Eraginpeko eremuko hizkuntza-paisaia.
 - Jardueraren edo zerbitzuaren eremuko hizkuntza-eskaintza.
- c) Funtsezko alderdiei buruzko azterketa egiteko galdetegia beteko da. Honako eremu hauek kontuan hartu behar dira:
 - Plan edo proiektu motaren ezaugarriei buruzkoak.
 - Planaren edo proiektuaren denbora eta espazio dimentsioak.
 - Kokapenari buruzkoak.
 - Planteatu diren hizkuntza-erabilerari buruzko irizpideen gainekoak.
- d) Konpentsazio-neurriak.
- e) Neurri zuzentzaileak.

9.3. Informazioa jendaurrean jartzea, interesdunei kontsulta egitea eta entzunaldia.

1. Hizkuntza-inkaptoaren azterlana behin betiko onartu aurretik jendaurrean jartzeko izapidea egingo da, hasierako onepinarekin batera.

En el caso de que la comisión de ELE recibiera el estudio de impacto realizado por una empresa externa, sobre la base del mismo decidirá sobre la viabilidad del plan o proyecto en sí mismo, la necesidad de proponer otras medidas correctoras o la emisión de un informe desfavorable.

Artículo 9. Procedimiento.

Se utilizará la metodología acordada entre la Dirección de Normalización Lingüística de las Administraciones Públicas de la Viceconsejería de Política Lingüística y la Mancomunidad de Municipios Euskaldunes (Uema) para la Evaluación de Impacto Lingüístico (EAE), sin que puedan utilizarse otras metodologías. El procedimiento será el siguiente:

9.1. Determinación del alcance del estudio lingüístico.

El primer paso será la elaboración del documento de alcance. A la hora de analizar si un plan o proyecto puede tener incidencia en el uso del euskera en el Ayuntamiento o en el ámbito de estudio, se tendrán en cuenta los siguientes indicadores:

- a) Variaciones en el número de habitantes del municipio.
- b) Modificaciones en el número de visitantes al municipio.
- c) Otras afecciones a la situación sociolingüística del municipio.

Una vez analizados estos indicadores, los servicios técnicos municipales remitirán el informe sobre el alcance del estudio lingüístico al órgano municipal competente para la aprobación sustantiva del plan o proyecto.

En el caso de que la propuesta de alcance del plan o proyecto concluya que no existen impactos lingüísticos significativos, recomendará que no se realicen estudios de impacto lingüístico. Si, por el contrario, concluye que existe un impacto lingüístico significativo, considera necesario realizar un estudio de impacto lingüístico.

9.2. Elaboración del estudio de impacto lingüístico.

El estudio deberá recoger los siguientes puntos:

- a) Descripción general del plan o proyecto y previsión temporal para su desarrollo.
- b) Cálculo de la intensidad del impacto lingüístico. Para calcular la intensidad del impacto se cumplimentará el cuestionario ELE. Se tendrán en cuenta las siguientes variables:
 - Impacto sobre la vida social y cultural.
 - Competencia lingüística de la población o visitantes.
 - Uso lingüístico de la población o visitantes.
 - Comunicación en el ámbito de la actividad o del servicio.
 - Paisaje lingüístico de la zona afectada.
 - Oferta lingüística en el ámbito de la actividad o del servicio.
- c) Se cumplimentará un cuestionario para el análisis de los aspectos fundamentales. Hay que tener en cuenta los siguientes campos:
 - Las relativas a las características del tipo de plan o proyecto.
 - Dimensiones temporales y espaciales del plan o proyecto.
 - De ubicación.
 - Sobre los criterios de uso lingüístico planteados.
- d) Medidas compensatorias.
- e) Medidas correctoras.

9.3. Información pública, consulta a interesados y audiencia.

1. El estudio de impacto lingüístico se someterá a un trámite de información pública previo a su aprobación definitiva, acompañado de la aprobación inicial.

2. Gainera, jendaurreko informazioaren izapidea egiten den bitartean, udalak kontsulta egingo die Eusko Jaurilaritzako hizkuntza normalizazioaren arloko eskumena duen sailari, Uemari eta interesdunei. Kontsultak jakinarazpen baten bidez egingo dira, honako informazio hau gutxienez adierazita:

- a) Hizkuntza-inpaktuari buruzko azterlana, edo non kontsultatu daitekeen.
- b) Txostenak eta ebaluazioak zer organori bidali behar zaizkion.
- c) Planaren edo proiektuaren gaineko informazio garrantzitsua eskuratzeko modua.

3. Eusko Jaurilaritzan hizkuntza normalizazioaren arloko eskumena duen sailak hogeita hamar egun balioduneko epea edukiko du, udalak egindako hizkuntza-azterlanaren gainean txosten bat egiteko. Era berean, interesdunek epe bera izango dute alegazioak formulatzeko. Epea zenbatzen hasiko da jakinarazpena hartzen den hurrengo egunetik aurrera.

4. Hamar egun balioduneko epean entzunaldia emango zaio sustatzaileari, baldin pertsona pribatua bada, eta interesdunei ere bai, horrelakorik badago. Epea zenbatzen hasiko da informazioa jendaurrean jartzeko eta Eusko Jaurilaritzan hizkuntza normalizazioaren arloko eskumena duen sailari eta interesdunei kontsultak egiteko izapidean emaitzen denetik aurrera. Jasotako txostenak eta alegazioak bidaliko dizkio ELE batzordeari, jakinaren gainean egon dadin.

9.4. Hizkuntza-inpaktuaren ebaluazioari buruzko txostena.

1. Hizkuntza-inpaktuaren ebaluazioari buruzko txostenean datu hauek, gutxienez, bilduko dira:

- a) Planaren edo proiektuaren sustatzailea edo funtsezko organoa zehaztea, eta planaren edo proiektuaren deskribapena.
- b) Informazioa jendaurrean jartzeko eta Eusko Jaurilaritzan hizkuntza normalizazioaren arloko eskumena duen sailari, Uemari eta interesdunei kontsultak egiteko izapidean emaitzen laburpena, bai eta horiek kontuan hartzeko moduaren azalpena ere.
- c) Hizkuntza-inpaktuaren ebaluazioaz arduratzen den udal-organok egin duen azterketa teknikoaren laburpena.

d) Euskararen erabilerearen normalizazioaren gaineko ondorio kaltegarriak prebenitzeko, zuzentzeko eta, hala dagokionean, konpentsatzeko ezarri beharko liratekeen baldintzak eta neurriak, beharrezkoa denean.

e) Jarraipena egiteko sistema eta, beharrezkoa bada, jarraipen batzordea.

2. Hizkuntza-inpaktuaren ebaluazioari buruzko txostena egiteko epea hilaibetekoa da, kontsultarako epeak amaitutakoan zenbatzen hasita. Eta, plana edo proiektua onartzeko funtsezko prozedura amaitu aurretik, hizkuntza-inpaktuaren ebaluazioari buruzko txostena erantsi beharko da.

3. Honakoak izango dira har daitezkeen erabakiak:

- Aldeko txostena.
- Aldeko txostena, neurri zuzentzaileekin.
- Kontrako txostena, proiektua aldatzeko edo egokitzeko eskatuz.

4. Beste metodologia eta prozedura batekin burututako ebaluazio guztiak deusezak izango dira.

10. artikulua. Neurri zuzentzaileak edo aringarriak.

Ezarritako ebaluazioaren emaitzaren arabera, beharrezkoa balitz, ondoren zerrendatzen diren neurri zuzentzaileak hartzeko aukera izango da, besteak beste:

2. Además, durante el trámite de información pública, el ayuntamiento consultará al departamento competente en materia de normalización lingüística del Gobierno Vasco, a la Uema y a las personas interesadas. Las consultas se realizarán mediante una notificación que contendrá, al menos, la siguiente información:

- a) Estudio de impacto lingüístico o lugar donde puede ser consultado.
- b) Órgano al que deben remitirse los informes y evaluaciones.
- c) Forma de acceso a la información relevante sobre el plan o proyecto.

3. El departamento del Gobierno Vasco competente en materia de normalización lingüística dispondrá de un plazo de treinta días hábiles para emitir un informe sobre el estudio lingüístico realizado por el ayuntamiento. Asimismo, los interesados dispondrán del mismo plazo para formular alegaciones. El plazo comenzará a contarse desde el día siguiente a la recepción de la notificación.

4. En el plazo de diez días hábiles se dará audiencia a la persona promotora, si fuera persona privada, y a las personas interesadas, si las hubiere. El plazo comenzará a contarse desde la finalización del trámite de información pública y de consultas al departamento del Gobierno Vasco competente en materia de normalización lingüística y a las personas interesadas. Remitirá a la Comisión de ELE los informes y alegaciones recibidas para su conocimiento.

9.4. Informe de evaluación del impacto lingüístico.

1. El informe de evaluación del impacto lingüístico contendrá, al menos, los siguientes datos:

- a) Determinación del promotor del plan o proyecto u órgano sustantivo y descripción del plan o proyecto.
- b) Resumen del resultado de los trámites de información pública y de consultas al departamento del Gobierno Vasco competente en materia de normalización lingüística, a la Uema y a las personas interesadas, así como de cómo se han tenido en cuenta.
- c) Un resumen del análisis técnico realizado por el órgano municipal encargado de la evaluación de impacto lingüístico.

d) Las condiciones y medidas que, en su caso, debieran establecerse para prevenir, corregir y, en su caso, compensar los efectos adversos sobre la normalización del uso del euskera.

e) Sistema de seguimiento y, en su caso, comisión de seguimiento.

2. El plazo para la emisión del informe de evaluación del impacto lingüístico será de un mes, a contar desde la finalización de los plazos de consultas. Y, antes de la finalización del procedimiento sustantivo de aprobación del plan o proyecto, deberá adjuntarse el informe de evaluación del impacto lingüístico.

3. Los acuerdos que podrán adoptarse serán los siguientes:

- Informe favorable.
- Informe favorable con medidas correctoras.
- Informe desfavorable solicitando la modificación o adaptación del proyecto.

4. Todas las evaluaciones realizadas con otra metodología y procedimiento serán nulas.

Artículo 10. Medidas correctoras y/o paliativas.

En función del resultado de la evaluación establecida, si fuera necesario, se podrán adoptar, entre otras, las siguientes medidas correctoras:

1. Proiektuaren edo jardueraren izaerari lotutako neurri zuzentzaileak:

a) Harremanak erdigunean jarriko dituen neurriak: bertako herritarrekin harremanak garatzeko gune komunitarioak indartzea, etxebizitzaren sarbidea oinezkoen espazioetatik egitea, familia bakarreko edo dorre itxurako etxebizitzak beharrez ingurura egokituak egitea eta abar.

b) Zerbitzuen kudeaketa pribatua izanez gero, udalarekin hitzarmenak egitea aurreikustea.

c) Kultura, kirola eta hezkuntza zerbitzuak eskaintzen dituen eraikinaren kudeaketa publikoa izatea.

d) Herritarren talde guztientzako lan aukerak sustatzea.

e) Ekonomia aniztasun handiagoa egotea bultzatzea.

f) Erabiliko diren irudi leloak bertako ezaugarriekin lotutakoak izatea sustatzea.

g) Ekimenak bertako kultur sorkuntza sustatzea helburuen artean.

h) Antzeko beste neurri batzuk.

2. Proiektuaren edo jardueraren dimentsioari lotutako neurri zuzentzaileak:

a) Proiektuaren tamaina murriztea, esate baterako, etxebizitzaren kasuan, auzo/herri/eskualdearen beharretara neurriraz hazkundera.

b) Proiektuaren iraupena denboran luzatzea (adibidez, etxebizitza guztiak aldi berean egin beharrez, fase ezberdinetan egitea).

c) Tokiko beharretara egokitutako ekipamenduak aurreikustea.

d) Ekimenak garrantzi naturala, historikoa edo kulturala duten lekuak babestea edo hobestea.

f) Espazio publiko irekiak eremu askotan dispersatzea aurreikustea.

g) Tokiko beharretara neurriratutako lanpostuak sustatzea.

h) Bisitari kopuru jasagarria sustatzea: turismoa hizkuntz gutxituetako herrialdeetan sustatzea.

i) Antzeko beste neurri batzuk.

3. Proiektu edo jardueraren lekukotzeari lotutako neurri zuzentzaileak:

a) Ezagutzan eragin kaltegarri txikiagoa izan dezan lekualdatzea.

b) Proiektu guztia leku berean garatu ordez, eremu desberdinetan dispersatzea.

c) Erabileran eragin kaltegarri txikiagoa izan dezan lekualdatzea.

d) Proiektu guztia leku berean garatu ordez, eremu desberdinetan dispersatzea.

e) Espazio publiko irekiak beste instalazio batzuk inguruan izatea, adibidez, dendak, liburutegia, kultur etxea, ikastetxeak eta gizarte kohesioa sustatzeko komunitate-zentroak.

f) Enpresa berriak eraikiko badira euskararen hauskortasun txikiko guneetara bideratzea.

g) Jarduerak bisitariak hauskortasun txikiko guneetan jasotzea aurreikustea.

h) Antzeko beste neurri batzuk.

4. Hizkuntza irizpideei lotutako neurri zuzentzaileak:

a) Etxebizitza eskuratzeko bertakoei lehentasuna ematea.

b) Herriko langileei lehentasuna ematea.

1. Medidas correctoras asociadas a la naturaleza del proyecto o actividad:

a) Medidas que pongan en el centro de las relaciones: potenciación de espacios comunitarios para el desarrollo de las relaciones con la población autóctona, acceso a las viviendas desde los espacios peatonales, viviendas unifamiliares o en forma de torres adaptadas al entorno, etc.

b) En el caso de gestión privada de servicios, prever la celebración de convenios con el Ayuntamiento.

c) La gestión pública del edificio que presta servicios culturales, deportivos y educativos.

d) Promover oportunidades de trabajo para todos los grupos de la ciudadanía.

e) Favorecer una mayor diversidad económica.

f) Promover que las figuras lemas a utilizar estén relacionadas con sus características.

g) Fomentar la creación cultural autóctona entre sus objetivos.

h) Otras medidas de naturaleza análoga.

2. Medidas correctoras asociadas a la dimensión del proyecto o actividad:

a) Reducir el tamaño del proyecto, por ejemplo, en el caso de las viviendas, dimensionar el crecimiento a las necesidades del barrio/pueblo/comarca.

b) Ampliación en el tiempo de la duración del proyecto (por ejemplo, que no todas las viviendas se realicen simultáneamente, sino en fases diferentes).

c) Previsión de equipamientos adaptados a las necesidades locales.

d) La protección o preferencia de la iniciativa por los lugares de importancia natural, histórica o cultural.

f) Prever la dispersión de espacios públicos abiertos en múltiples zonas.

g) Promoción de puestos de trabajo ajustados a las necesidades locales.

h) Fomentar el número sostenible de visitantes: fomentar el turismo en los países de lenguas minoritarias.

i) Otras medidas de naturaleza análoga.

3. Medidas correctoras asociadas al testimonio del proyecto o actividad:

a) Traslado para menor afección al conocimiento.

b) No desarrollar todo el proyecto en un mismo lugar, sino dispersarlo en diferentes ámbitos.

c) Traslado para menor afección al uso.

d) No desarrollar todo el proyecto en un mismo lugar, sino dispersarlo en diferentes ámbitos.

e) Que el espacio público abierto esté rodeado de otras instalaciones como tiendas, biblioteca, casa de cultura, centros educativos y centros comunitarios de cohesión social.

f) Reorientar la construcción de nuevas empresas hacia zonas de baja fragilidad en el euskera.

g) Prever la recepción de visitantes en zonas de baja fragilidad.

h) Otras medidas de naturaleza análoga.

4. Medidas correctoras en relación con los criterios lingüísticos:

a) La preferencia de los residentes en el acceso a la vivienda.

b) Dar prioridad al personal de la localidad.

- c) Proiektuaren iragarkiak tokiko eta euskarazko hedabideetan egitea lehenetsiko da.
 - d) Kontratututako langileak euskaldunak izatea.
 - e) Hizkuntza erabilerarako irizpideak finkatzea, euskarari lehentasuna emanez.
 - f) Euskara plana edo ziurtagiria duten hornitzaileak lehenestea.
 - g) Pasaia linguistikorako irizpideak finkatzea, euskarari lehentasuna emanez eta erdarak beharrezkoa den kasuetan soilik erabiliz.
 - h) Bertako toponimia erabiltzea.
 - i) Komunikazio irizpideak finkatzea, euskarari lehentasuna emanez.
 - j) Euskarazko eskaintza edo eskaintza elebiduna bermatzea.
 - k) Antzeko beste neurri batzuk.
5. Aurreko ataletako neurri zuzentzaileez gain, aurkeztutako proiektu edo jardueren gainean ezarri daitezkeen neurri osagarri eta aringarriak:
- a) Herritarren ahalduntze linguistikoa eta formazioa lantzea.
 - b) Aisialdiko (kirol eta kultur) eskaintza osoa euskaraz garatzea.
 - c) Etorri berrientzat integrazioarako neurriak (hezkuntza...) eta planak garatzea.
 - d) Euskara ikasteko erraztasunak ematea herritarrei.
 - e) Etorri berrien euskalduntzea eta beharrezko errefortzua bermatzea.
 - f) Harrera-planak egitea.
 - g) Mintzapraktika programa garatzea.
 - h) Sentsibilizazio/motibazio kanpainak egitea.
 - i) Euskarazko doako zerbitzua (itzulpenak, faktura takoak, ohartxoak...) eskaintzea.
 - k) Irizpideak betetzen ez direnerako isunak jartzea.
 - l) Antzeko beste neurri batzuk.

12. artikulua. Dokumentazioa.

Ebaluazioaren prozeduraren amaieran, gutxienez, honako dokumentazioa jasoko da:

- Irismen dokumentua.
- Hizkuntza-inpaktuaren azterlana.
- Hizkuntza-inpaktuaren ebaluazioaren txostena.

- c) Se priorizará la publicidad del proyecto en los medios de comunicación locales y en euskera.
 - d) Que el personal contratado sea euskaldun.
 - e) Establecer criterios de uso lingüístico, dando prioridad al euskera.
 - f) Priorizar a los proveedores con plan o certificación de euskera.
 - g) Establecer criterios para el paisaje lingüístico, priorizando el uso del euskera y utilizando el castellano únicamente en los casos en que sea necesario.
 - h) La utilización de la toponimia propia.
 - i) Establecer criterios comunicativos, dando prioridad al euskera.
 - j) Garantizar la oferta bilingüe en euskera.
 - k) Otras medidas de naturaleza análoga.
5. Además de las medidas correctoras recogidas en los apartados anteriores, las medidas complementarias y paliativas que puedan establecerse sobre los proyectos o actividades presentados:
- a) Trabajar el empoderamiento lingüístico y la formación de la ciudadanía.
 - b) Desarrollar toda la oferta de ocio (deportivo y cultural) en euskera.
 - c) Desarrollar medidas (educación...) y planes de integración para los recién llegados.
 - d) Facilitar a los ciudadanos el aprendizaje del euskera.
 - e) Garantizar la euskaldunización y el necesario refuerzo de las personas recién llegadas.
 - f) Elaboración de planes de acogida.
 - g) Desarrollar el programa de mintzapraktika.
 - h) Realizar campañas de sensibilización/motivación.
 - i) Ofrecer un servicio gratuito en euskera (traducciones, taques, notas...).
 - k) Imponer multas en caso de incumplimiento.
 - l) Otras medidas de naturaleza análoga.

Artículo 12. Documentación.

Al final del procedimiento de evaluación se recogerá, al menos, la siguiente documentación:

- Documento de alcance.
- Estudio de impacto lingüístico.
- Informe de evaluación del impacto lingüístico.